

Курс 4, урок 10: Mecklenburg-Vorpommern: Wasser und Werften.

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня на нашем 10-ом уроке 4-ой части радиокурса Вы услышите репортаж о земле Мекленбург-Передняя Померания, которая вошла в состав Федеративной Республики Германии в 1990-ом году. Эта земля находится на северо-востоке страны, на берегу Балтийского моря. Урок называется "Mecklenburg-Vorpommern: Wasser und Werften" (Мекленбург-Передняя Померания: вода и верфи"). Земля Мекленбург-Передняя Померания богата озёрами. Поэтому Андреас начал свою поездку по этой земле с озера Мюриц (Müritzsee), расположенного в зоне большого заповедника (Naturschutzgebiet). Здесь можно увидеть много редких животных и растений (Pflanzen). Природа дышит покоем. Кажется, что даже само быстрое время замедлило здесь свой бег... Послушайте первую часть репортажа Андреаса:

Andreas

Haben Sie es gehört? Seltene Vögel kann man hier hören, hier im Naturparadies. Aber nicht nur Vögel sind hier zu Hause, auch andere Tiere und seltene Pflanzen. Und weit und breit ist kein Mensch - es ist ganz still. Wir sind im Süden von Mecklenburg-Vorpommern, am Müritzsee. Das ist ein See in einem großen Naturschutzgebiet. Hier kann man wirklich glauben, daß in Mecklenburg die Uhren anders gehen, besonders langsam ...

Andreas

Seltene Vögel kann man hier hören, hier im Naturparadies.

Andreas

Aber nicht nur Vögel sind hier zu Hause, auch andere Tiere und seltene Pflanzen.

Andreas

Und weit und breit ist kein Mensch - es ist ganz still.

Andreas

Wir sind im Süden von Mecklenburg-Vorpommern, am Müritzsee. Das ist ein See in einem großen Naturschutzgebiet.

Andreas

Hier kann man wirklich glauben, daß in Mecklenburg die Uhren anders gehen, besonders langsam ...

Ведущий

Андреас начинает с описания атмосферы на берегу озера. В этом райском уголке природы (Naturparadies) можно услышать редких птиц.

Ведущий

Но здесь живут не только птицы, но и другие представители животного мира, а также можно увидеть редкие растения (seltene Pflanzen):

Ведущий

А вокруг - ни души: полная тишина.

Ведущий

Андреас находится в южной части земли Мекленбург-Передняя Померания, у озера Мюриц. К востоку от озера расположен самый большой заповедник (Naturschutzgebiet) Германии.

Ведущий

Растения и животные в заповеднике находятся под охраной закона. Здесь запрещено что-либо строить. Андреасу в заповеднике начинает казаться, что часы в Мекленбурге идут иначе, чем в других местах - необычно медленно.

Ведущий

Мекленбург-Передняя Померания - самая малонаселённая земля Германии. Крупных городов здесь практически нет. Но и у маленьких городов тоже есть свои достопримечательности. Андреас решил побывать в Гюстрове, где жил известный немецкий скульптор (Bildhauer) Эрнст Барлах. В соборе Гюстрова можно увидеть созданную Барлахом скульптуру - горизонтально парящую под сводом фигуру ангела. Андреас рассказывает:

Andreas

Wir sind weitergereist, von der Natur zur Kultur, nach Güstrow. Das ist eine der vielen kleinen Städte in Mecklenburg-Vorpommern. Güstrow wurde berühmt durch den Bildhauer Ernst Barlach. Im Dom von Güstrow hängt eine Skulptur - ein Engel schwebt dort, ein Friedensengel. Die Skulptur wurde von den Nazis eingeschmolzen ... Heute hängt eine Kopie von diesem Engel in dem Dom.

Andreas

Güstrow wurde berühmt durch den Bildhauer Ernst Barlach.

Andreas

Im Dom von Güstrow hängt eine Skulptur - ein Engel schwebt dort, ein Friedensengel.

Ведущий

Городок Гюстров получил известность в связи с тем, что здесь жил скульптор Эрнст Барлах, родившийся в 1870-ом и умерший в 1938-ом году.

Ведущий

В 1927-ом году Барлах создал скульптуру "Парящий ангел". Эта скульптура стала первым антивоенным произведением ваятеля. Андреас сообщает в своём репортаже: В соборе Гюстрова висит скульптура. Там парит ангел - ангел мира.

Ведущий

Нацисты причислили скульптуры Эрнста Барлаха к "дегенеративному искусству".

Художника подвергли жестокой травле, называя его "лжецем" и пытаясь принудить к эмиграции. Отлитую их бронзы скульптуру ангела нацисты отправили на переплавку.

Andreas

Die Skulptur wurde von den Nazis eingeschmolzen.

Ведущий

В 1953-ом году в соборе Гюстрова повесили копию уничтоженной скульптуры.

Andreas

Heute hängt eine Kopie von diesem Engel in dem Dom.

Ведущий

Из Гюстрова мы отправимся с Андреасом дальше на север, где на побережье расположен красивый ганзейский город Росток. "Ганза" (Hanse) - это название союза (Bund) городов, отстоявших для себя в 13-ом и 14-ом веках монополию морской торговли. Ганзейские купцы имели преимущественное право пользования многими торговыми путями, освобождались в портах от уплаты пошлины. Послушайте рассказ Андреаса:

Andreas

Wir sind in Rostock, einer Hafenstadt im Norden. Man sieht heute noch, daß Rostock früher einmal eine blühende Stadt war - Rostock gehörte seit dem 13. Jahrhundert zur Hanse. Das war ein Bund von vielen Städten. Diese Städte hatten damals ein Handelsmonopol und waren deshalb sehr reich. Und natürlich gab es in dieser Zeit auch viele Seeräuber, wie etwa Klaus Störtebecker ...

Ведущий

Андреас сначала называет своё место-пребывание - портовый город (Hafenstadt) Росток на севере.

Andreas

Wir sind in Rostock, einer Hafenstadt im Norden.

Andreas

Man sieht heute noch, daß Rostock früher einmal eine blühende Stadt war.

Andreas

Rostock gehörte seit dem 13. Jahrhundert zur Hanse.

Andreas

Das war ein Bund von vielen Städten.

Andreas

Diese Städte hatten damals ein Handelsmonopol und waren deshalb sehr reich.

Andreas

Und natürlich gab es in dieser Zeit auch viele Seeräuber, wie etwa Klaus Störtebecker ...

Ведущий

Старинные особняки богатых купцов, построенные в готическом стиле, свидетельствуют о том, что Росток был некогда процветающим городом.

Ведущий

Начиная с 13-го столетия Росток входил в союз "Ганза".

Ведущий

"Ганза" (Hanse), как мы уже говорили, это торговый союз городов. Они сообща обеспечивали свои интересы в стране и за границей.

Ведущий

Эти города обладали монополией торговли (Handelsmonopol) и были благодаря этому очень богаты:

Ведущий

В те давние времена жили также морские разбойники. На побережье до сих пор помнят самого знаменитого их них - Клауса Штёртебекера.

Ведущий

До событий 1990-ого года в Ростоке находились самые большие судостроительные верфи ГДР. Сейчас существование судостроения в Ростоке

оказалось под угрозой (ist gefährdet), потому что в других странах строительство судов обходится дешевле. Послушайте Андреаса:

Andreas

Bis zur Wende war Rostock für die DDR das Tor zur Welt, besonders zum Norden und Osten. 55000 Menschen arbeiteten auf den Werften. Heute ist die Werftindustrie gefährdet, weil in anderen Ländern der Schiffsbau nicht so teuer ist. Aber man hofft, daß Rostock das Tor zum Süden werden wird. Und man hofft auf den Tourismus.

Ведущий

До общественных преобразований (Wende), то есть до 1990-ого года, Росток был для ГДР воротами в мир - важным портом в торговле с северными странами и странами Восточного блока.

Andreas

Bis zur Wende war Rostock für die DDR das Tor zur Welt, besonders zum Norden und Osten.

Ведущий

На верфях работало много людей.

Andreas

55000 Menschen arbeiteten auf den Werften.

Ведущий

Промышленности в земле Мекленбург - Передняя Померания немного. Во времена ГДР примерно четверть рабочих, занятых в промышленности, работали на верфях (Werftindustrie). Сейчас эти рабочие места в опасности (gefährdet), у верфей мало заказов, потому что строительство судов (Schiffsbau) в других странах не так дорого.

Andreas

Heute ist die Werftindustrie gefährdet, weil in anderen Ländern der Schiffsbau nicht so teuer ist.

Ведущий

Но люди всё же надеются, что Росток станет воротами на юг для стран Скандинавии.

Andreas

Aber man hofft, daß Rostock das Tor zum Süden werden wird.

Andreas

Rügen ist wunderschön - deshalb kommen auch viele Touristen. Tausende haben schon die berühmten Kreidefelsen besichtigt. Und das macht manchen Leuten auf Rügen Angst. Sie haben Angst, daß für die Touristen zu viele Hotels und breite Straßen gebaut werden. Ihre Insel soll auch in Zukunft schön bleiben. Ob es gelingt?

Andreas

Tausende haben schon die berühmten Kreidefelsen besichtigt.

Andreas

Sie haben Angst, daß für die Touristen zu viele Hotels und breite Straßen gebaut werden.

Ведущий

И ещё надежды возлагаются на туризм. В других регионах земли Мекленбург - Передняя Померания - и в первую очередь на острове Рюген - он уже существует. На остров Рюген и направляется теперь наш начинающий журналист. На Рюгене есть что посмотреть. Но самая, пожалуй, примечательная особенность острова - это возвышающиеся над морем белые меловые скалы. Они привлекают сюда множество туристов. Послушайте Андреаса:

Ведущий

Тысячи туристов уже осмотрели знаменитые меловые скалы.

Ведущий

Наплыв туристов вызывает у некоторых местных жителей опасения, что будет построено слишком много отелей и широких дорог, от которых пострадает первозданная красота природы острова.

Ведущий

Жители Рюгена хотят сохранить красоту своего острова и в будущем.

Andreas

Ihre Insel soll auch in Zukunft schön bleiben.

Ведущий

Андреас заканчивает репортаж вопросом:
"Удастся ли?"

Andreas

Ob es gelingt?

Ведущий

Об этом - на следующем уроке. А пока
мы прощаемся с Вами - до встречи в
эфире!